

基礎英文問題精講 例題 32

Our first mission to Mars launched in 1960, and we have attempted more missions to the planet than to anywhere else in the solar system except for the Moon. Given this history, you would be forgiven for thinking that we must know almost all there is to know about Mars by now, but that is not the case. For one, we are still unsure of how Mars formed. The planet is surprisingly small and does not fit into our theories of how the solar system came together. We are not sure how its two small moons formed, either. These lumpy, bumpy rocks have puzzling properties.

【解説】

Our first mission to Mars launched in 1960, and we have attempted more missions to the planet than to anywhere else in the solar system except for the Moon.

私達の最初の(宇宙飛行の)任務は/火星までの/打ち上げた/1969年に/そして/私達は企てた/より多くの任務を/その惑星までの/～よりも/他のどんな場所までの/その太陽系の中の/月を除いて

→火星への私達の最初の任務は、1960年に立ち上がった。そして、私達は月を除いて、太陽系の他のどんな場所よりも、その惑星（火星）へのより多くの任務を企ててきた。

Given this history, you would be forgiven for thinking that we must know almost all there is to know about Mars by now, but that is not the case.

この歴史を考慮すると（与えられると）/あなたは許されるだろう/考えることに向かって（対して）/～ということ/私達は知らなければならない/ほとんど全てを/存在している/知るために/火星について/今までの/しかし、それはでない/事実

→この歴史を考慮すると、私達は今までの火星について知るために、存在するほとんど全てのことを知らなければならないということを考えることが許されるだろう、しかし、それは事実ではない。

For one, we are still unsure of how Mars formed.

1つに向かって（対して）/私達はまだ確信していない/火星がどのように形成したか

→1つには、私達は火星がどのように形成したかが確信がない。

The planet is surprisingly small and does not fit into our theories of how the solar system came together.

その惑星は、驚くほど小さいです/そして（その惑星は）私達の理論に合わない/どのように太陽系が一緒になったのか
→その惑星は驚くほど小さく、そして、太陽系がどのように一緒になったかに関する私達の理論に合わない。

We are not sure how its two small moons formed, either.

私達は確かではない/どのようにその2つの小さな衛星が形成されたか/も～ない
→私達はその小さな2つの衛星がどのように形成されたかについても確かではない。

These lumpy, bumpy rocks have puzzling properties.

それらのゴツゴツしたでこぼこの岩は持っている/当惑させる性質を
→それらのゴツゴツしたでこぼこの岩々は当惑させる性質がある。